

# Tit

## Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Παῦλος, δοῦλος Θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν  
Павле, слуга Божји, апостол а Исуса Христа, према вери изабраних  
[G3972](#) [G1401](#) [G2316](#) [G0652](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2596](#) [G4102](#) [G1588](#)
- Θεοῦ, καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας, τῆς κατ' εὐσέβειαν;  
Божјих, и познању истине, која-је према побожности;  
[G2316](#) [G2532](#) [G1922](#) [G0225](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2150](#)

Od Pavla, sluge Božjeg, a apostola Isusa Hrista po veri izabраних Božjih i po poznanju istine pobožnosti,

- 2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδής, Θεός, πρὸ  
у нади живота вечног, који је-обећао — нелажљиви, Бог, пре  
[G1909](#) [G1680](#) [G2222](#) [G0166](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0893](#) [G2316](#) [G4253](#)
- χρόνων αἰωνίων;  
времена вечних;  
[G5550](#) [G0166](#)

za nadu večnog života, koji obeća nelažni Bog pre vremena večnih,

- 3 ἐφανέρωσεν δὲ, καιροῖς ἰδίους, τὸν λόγον αὐτοῦ, ἐν κηρύγματι  
објавио је-пак, у-временима својим, ту реч своју, у проповедању  
[G5319](#) [G1161](#) [G2540](#) [G2398](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2782](#)
- ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ, κατ' ἐπιταγὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ;  
које је-поверено мени, по заповести — Спаситеља нашег, Бога;  
[G3739](#) [G4100](#) [G1473](#) [G2596](#) [G2003](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#)

a javi u vremena svoja reč svoju propovedanjem, koje je meni povereno po zapovesti Spasitelja našeg Boga,

- 4 Τίτῳ, γνησίῳ τέκνῳ, κατὰ κοινήν πίστιν: χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ  
Титу, правом детету, по заједничкој вери: благодат и мир од Бога  
[G5103](#) [G1103](#) [G5043](#) [G2596](#) [G2839](#) [G4102](#) [G5485](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#)
- Πατρὸς, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν.  
Оца, и Христа Исуса, — Спаситеља нашег.  
[G3962](#) [G2532](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

Titu, pravom sinu po veri nas obojice, blagodat, milost, mir od Boga Oca i Gospoda Isusa Hrista, Spasa našeg.

- 5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτη, ἵνα τὰ λείποντα  
Због-тога разлога, оставио-сам те на Криту, да оно-што недостаје  
[G3778](#) [G5484](#) [G0620](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2914](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3007](#)
- ἐπιδιорθῶση, καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ  
уредиш, и поставиш по-сваком граду старешине, као-што сам-ти  
[G1930](#) [G2532](#) [G2525](#) [G2596](#) [G4172](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1473](#)
- σοι διαταξάμην,  
ја наложио,  
[G4771](#) [G1299](#)

Zato te ostavim u Kritu da popraviš šta je nedovršeno, i da postaviš po svim gradovima sveštenike, kao što ti ja zapovedih,

6 εἶ τις ἐστὶν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνὴρ, τέκνα ἔχων πιστά,  
 ако је-ко без-прекора, без-приговора, једне жене муж, децу има верну,  
[G1487](#) [G5100](#) [G1510](#) [G0410](#) [G1520](#) [G1135](#) [G0435](#) [G5043](#) [G2192](#) [G4103](#)

μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.  
 не под оптужбом-за раскалашност или непокорна.  
[G3361](#) [G1722](#) [G2724](#) [G0810](#) [G2228](#) [G0506](#)

| ako je ko bez mane, jedne žene muž, i ima vernu decu, koju ne kore za kurvarstvo ili za nepokornost.

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μὴ  
 треба јер да надгледник без-прекора буде, као Божји управитељ; не  
[G1163](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1985](#) [G0410](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2316](#) [G3623](#) [G3361](#)

αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροιον, μὴ πλήκτην, μὴ  
 самовољни, не гњевљиви, не пијани, не насилни, не  
[G0829](#) [G3361](#) [G3711](#) [G3361](#) [G3943](#) [G3361](#) [G4131](#) [G3361](#)

αἰσχροκερδῆ;  
 похлепни-за-добитком;  
[G0146](#)

| Jer vladika treba da je bez mane, kao Božji pristav; ne koji sebi ugađa, ne gnevljiv, ne pijanica, ne bojac, ne lakom na rognani dobitak;

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὁσιον, ἐγκρατῆ;  
 него гостопримљиви, доброљубиви, разборити, праведни, свети, уздржљиви;  
[G0235](#) [G5382](#) [G5358](#) [G4998](#) [G1342](#) [G3741](#) [G1468](#)

| nego gostoljubiv, blag, pošten, pravedan, svet, čist;

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ  
 који-се-држи верне према том учењу, поуздане речи, да способан буде  
[G0472](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1322](#) [G4103](#) [G3056](#) [G2443](#) [G1415](#) [G1510](#)

καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ, καὶ τοὺς  
 и да-охрабрује у том учењу здравом, здравом, и оне-који  
[G2532](#) [G3870](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1319](#) [G3588](#) [G5198](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.  
 противречили да-укорава.  
[G0483](#) [G1651](#)

| koji se drži verne reči po nauci, da bude kadar i savetovati sa zdravom naukom, i pokarati one koji se protive.

10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ «καὶ» ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται, μάλιστα  
 Има јер много и непокорних, празноричних, и обмањивача, нарочито  
[G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0506](#) [G3151](#) [G2532](#) [G5423](#) [G3122](#)

οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,  
 оних из тог обрезања,  
[G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4061](#)

| Jer ima mnogo neposlušnih, praznogovorljivih, i umom prevarenih, a osobito koji su iz obrezanja,

11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν, διδάσκοντες  
 којима треба зачепити-уста, који целе куће руше, учећи  
[G3739](#) [G1163](#) [G1993](#) [G3748](#) [G3650](#) [G3624](#) [G0396](#) [G1321](#)

ἃ μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.  
 оно-што не треба, срамног добитка ради.  
[G3739](#) [G3361](#) [G1163](#) [G0150](#) [G2771](#) [G5484](#)

kojima treba usta zatvoriti; koji cele kuće izopačuju učeći šta ne treba, poganog dobitka radi.

- 12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρῆτες ἀεὶ  
рекао-је неко од њих, њихов-властити — пророк, Крићани-су увек  
[G3004](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2398](#) [G0846](#) [G4396](#) [G2912](#) [G0104](#)

ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.  
лажови, зле звери, трбушке лењи.  
[G5583](#) [G2556](#) [G2342](#) [G1064](#) [G0692](#)

A reče neko od njih, njihov prorok: Krićani svagda lažljivi, zli zverovi, besposleni trbusi.

- 13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής; δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγχε  
то сведочанство ово је истинито; зато их из-тог-разлога укоравај  
[G3588](#) [G3141](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0227](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G1651](#)

αὐτοῦς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,  
их оштро, да буду-здрави у тој вери,  
[G0846](#) [G0664](#) [G2443](#) [G5198](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4102](#)

Svedočanstvo je ovo istinito; zaradi tog uzroka karaj ih bez štedjenja, da budu zdravi u veri,

- 14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαίκοις μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων,  
не обраћајући-пажњу-на јеврејске басне и заповести људске,  
[G3361](#) [G4337](#) [G2451](#) [G3454](#) [G2532](#) [G1785](#) [G0444](#)

ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.  
који-се-одвраћају-од те истине.  
[G0654](#) [G3588](#) [G0225](#)

ne slušajući jevrejske gatalice ni zapovesti ljudi koji se odvrćaju od istine.

- 15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις,  
све-је чисто за чисте; за пак окаљане и неверне,  
[G3956](#) [G2513](#) [G3588](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3392](#) [G2532](#) [G0571](#)

οὐδὲν καθαρὸν; ἀλλὰ μεμιάνται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ  
ништа-није чисто; него окаљани-су њихов и — ум, и та  
[G3762](#) [G2513](#) [G0235](#) [G3392](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3563](#) [G2532](#) [G3588](#)

συνείδησις.  
савест.  
[G4893](#)

Čistima je sve čisto; a poganima i nevernima ništa nije čisto, nego je opoganjen njihov i um i savest.

- 16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ  
Бога исповедају-да познају; а-делима пак својим, одричу-се-Њега, гнусни  
[G2316](#) [G3670](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2041](#) [G0720](#) [G0947](#)

ὄντες καὶ ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἀδόκιμοι.  
будући и непослушни, и за свако дело добро, недостојни.  
[G1510](#) [G2532](#) [G0545](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#) [G2041](#) [G0018](#) [G0096](#)

Govore da poznaju Boga, a delima Ga se odriču; jer su mrski i neposlušni, i ni za kakvo dobro delo valjani.